La enseñanza de español del turismo en las clases de ELE: una propuesta de actividad

Wagner Filardi
(Interset Idiomas)

En este trabajo se propone una actividad integrada entre ELE y EFE, dirigida a alumnos de ELE de nivel intermedio, avanzado o superior. A principio, se realizó en pequeños grupos de estudiantes de ELE de acuerdo con la descripción que sigue.

Se propuso a los alumnos que proyectaran el recorrido que el profesor haría en sus vacaciones de tres o cuatro días. Los estudiantes deberían determinar las ciudades y sitios que el profesor visitaría, dónde estaría alojado, dónde y qué comería. Además, se les determinó que el «profesor-viajero»[1] no estaría más que un día en una misma ciudad y que tampoco le gustaría hacer solo una cosa durante todo el día.

De esta manera, se deberían proponer al menos dos actividades diferentes por día de viaje. Además, se justificaría su elección a través de descripciones (resúmenes) de tales actividades lo que incluiría, dependiendo del tipo de actividad o sitio elegido, motivos como su valor histórico, artístico, social, ambiental, cultural o deportivo.

Para ello, se dividió la clase en grupos de, como mucho, cuatro alumnos. Cada grupo eligió una entre las Comunidades Autónomas de España enseñadas por el profesor.

También se describieron el desayuno, el almuerzo y la cena del viajero, destacando los productos típicos de cada región estudiada y utilizando estructuras tales como «el plato está hecho de» o «este plato se hace con» añadiéndose sus ingredientes y la información que permitía identificarlo como un cocido, una sopa, una torta, un dulce, etc.

Es importante que se diga en este momento que no se trata de privilegiar las variantes lingüísticas del español hablado en España con lo que, sin dudas, **no** estamos de acuerdo. La elección de este país para la realización de esta actividad se debió simplemente al hecho de que el profesor ya tenía las publicaciones necesarias para el trabajo y, *principalmente*, a que los alumnos con quienes se trabajó tenían especial interés por conocer más sobre el arte, la geografía, la historia y demás aspectos de la cultura española. Total que, el profesor debe de estar atento a las necesidades e intereses de sus alumnos para que este tipo de tarea sea real-

[1] Aquí se ha elegido la palabra *viajero* en perjuicio de *turista* pues, según Calvi, 2001, la palabra *viajero* tiene un sentido más amplio que *turista* y «sobre todo llama la atención hacia modalidades de turismo menos estandarizadas y más orientadas a la búsqueda personal».

mente productivo y pueda utilizarla para estudiar todo lo que aquí se propone para cualquier país hispanohablante.

En el caso de la actividad realizada en clase, se eligieron el Principado de Asturias y la Comunidad de Extremadura por el hecho de que son comunidades poco conocidas por los alumnos brasileños. Además, se puede aprovechar la oportunidad para explicarles a los estudiantes la división geopolítica de España pues no es demasiado recordar que la división del territorio español en comunidades autónomas y en provincias es completamente diferente de la de Brasil, lo que es de difícil comprensión para los brasileños[2]. Además, es importante localizarlas en el mapa de España lo que hace que los alumnos utilicen expresiones propias para localizaciones como, «está al norte», «está al sur», «está cerca de», etc.[3].

Así, se utilizaron los materiales de divulgación turística donados por la Junta de Extremadura y por la Infoasturias (Servicios Turísticos de Asturias) que consistieron en mapas, manuales de recetas típicas y catálogos de los puntos turísticos locales así como de hoteles y restaurantes. De esta manera, se utilizaron las siguientes publicaciones: *De Aventura por Asturias - Guía Oficial de Empresas y Actividades de Turismo Activo*, *Caminando por Asturias - Guía de Rutas de Montaña, Ascenciones y BTT*, *Saboreando Asturias - Recetario de la Buena Cocina Asturiana*, *De Turismo Rural por Asturias - Guía Oficial de Casas de Aldea y Apartamentos* y *Guía de Asturias*, todas publicaciones de la Infoasturias; *Guía de Rutas Gastronómicas*, *Rutas de Fin de Semana por Extremadura*, *Guía Turística de Museos y Colecciones*, *Guía de Rutas Histórico-Artísticas* y el *Mapa Turístico de Extremadura*, títulos de las publicaciones de la Junta de Extremadura.

Siguiendo esta estructura, se trabajaron diferentes estrategias de lectura así como diferentes tipos de textos como el uso de mapas de cada una de las comunidades en los que se determinaron las ciudades a ser visitadas y la ruta a ser recorrida. Con relación a la estrategia de lectura, fue posible la utilización combinada de las estrategias de Skim (o vistazo) y de Scan (o lectura atenta), alternándose estrategias de lectura rápida y de lectura más lenta.

Tampoco se puede dejar de añadir que, además de la comprensión lectora, este trabajo también pretende contribuir para el desarrollo de otras habilidades comunicativas una vez que proporciona el contacto con textos en los que se puede estudiar el léxico específico de diferentes áreas del saber, tales como el turismo (turismo activo y cicloturismo), la arquitectura *(aljibe, ábside, croquis, dintel* y *fachada),* la historia del arte (estilos visigodo, románico, gótico, renacentista, barroco, vanguardista, mudéjar, rococó, clásico y neoclásico), la gastronomía *(os-*

---

2 En este momento, también se puede comparar la división geopolítica de diferentes países como Perú (en Departamentos), Argentina y Costa Rica (en Provincias) y México (en Estados), por ejemplo.

3 No es demasiado decir que estas estructuras utilizadas para localizar sitios forman parte de los contenidos de los niveles iniciales de estudio de la lengua española. De esta manera, ya se empieza a hacer un repaso de estructuras más básicas de la lengua.

tras, guisantes, coles, berzas, setas y *morcillas)* y el deporte (BTT o *bicicleta de montaña, senderismo* o *trekking*[4], *barranquismo, piragüismo* y *puenting),* entre otros. Consecuentemente, se verifica una ampliación del vocabulario y un aumento de la capacidad instrumental de lectura.

A su vez, la expresión escrita y la expresión oral[5] también se trabajan, ya que los estudiantes tienen que charlar entre ellos para decidir cada etapa del recorrido y redactar un texto a ser presentado oralmente al profesor y a los demás compañeros.

Como resultado, tuvimos que a la mayoría de los estudiantes la actividad les resultó muy útil ya que pudieron explorar textos que normalmente no se trabajan en clases de ELE pues, además de los contenidos culturales y de las nuevas estructuras lexicales estudiadas, fue posible repasar y fijar otras estructuras lexicales y gramaticales estudiadas en niveles más básicos como, por ejemplo, los nombres de legumbres, verduras y frutas.

Así, lo que se propone es una actividad que trabaja no solo las habilidades comunicativas que normalmente se deben desarrollar en las clases de ELE, sino conectar este conocimiento a un contexto social, histórico y cultural que permite al alumno un conocimiento más amplio de la lengua y de la cultura de los países de habla hispana.

BIBLIOGRAFÍA

Calvi, Ma V., 2001, «El léxico del turismo», en http://www.ub.es/filhis/culturele/turismo.html.

Moreno, C., y Tuts, M., 1998, «El español con fines específicos. El español en el hotel», *Carabela*, 44, pp. 73-97.

4 Calvi, 2001, diferencia los vocablos *senderismo* y *trekking* afirmando que el segundo se refiere a rutas más largas y difíciles.

5 De acuerdo con Moreno y Tuts, 1998, la comprensión auditiva y la expresión oral son las dos competencias fundamentales para ser desarrolladas por profesionales del turismo.